

TABLE DES MATIÈRES

AVERTISSEMENT	7
AVANT-PROPOS	9
INTRODUCTION	25
Ampleur et clarté des témoignages	26
Une tradition en perpétuel renouvellement	27
Le corpus et sa cohérence	28
Repères et fléchage	29
La lexicographie, premier pôle de construction du pyrrhonisme	30
La traduction philosophique : problématique générale	33

PREMIÈRE PARTIE

LE SCEPTICISME DANS LA LEXICOGRAPHIE

LES DICTIONNAIRES, <i>INDICES NOMINUM</i>	43
Pyrrhon	43
Les grands noms du néo-pyrrhonisme	53
Les académiciens	58
LES DICTIONNAIRES, <i>INDICES VERBORUM</i>	65
Le vocabulaire du dogmatisme	65
Les sceptiques	72

<i>Sceptica</i>	76
Les nouveautés proprement sceptiques	79
LES DICTIONNAIRES, « PARATEXTE DU CORPUS SCEPTIQUE »	87
CONCLUSION	91

DEUXIÈME PARTIE

AULU-GELLE

LE PYRRHONISME DANS LES <i>NUITS ATTIQUES</i>	97
LES MODALITÉS DE LA TRADITION TEXTUELLE	101
La réception des <i>Nuits Attiques</i>	101
Texte et paratextes	110
APPENDICE	
<i>Nuits Attiques</i> XI, 5	129

TROISIÈME PARTIE

EUSÈBE DE CÉSARÉE

LE PYRRHONISME DE LA <i>PRÉPARATION ÉVANGÉLIQUE</i>	135
LES MODALITÉS DE LA TRADITION TEXTUELLE	199
La réception de la <i>Préparation évangélique</i>	199
Les évolutions d'une traduction	207

QUATRIÈME PARTIE

AMMONIUS

AMMONIUS SUR LES <i>CATÉGORIES</i>	
Un témoignage oublié	229
PYRRHON EN MOUVEMENT	239
La portée du témoignage pyrrhonien des deux traditions manuscrites	239
Héraclitéisme et scepticisme	245
LA TRADITION IMPRIMÉE	257

CINQUIÈME PARTIE

DIOGÈNE LAËRCE

UNE PEINTURE VIVANTE DU PYRRHONISME	265
La critique pyrrhonienne des valeurs	268
Ἐποχή (suspension) et πράξις (action) : le pyrrhonisme à l'école de la vie	284
LA TRADITION IMPRIMÉE	303
La réception des <i>Vies</i> au XVI ^e siècle	303
Ambrogio Traversari, un pionnier de l'humanisme philosophique	326
Les éditions imprimées	350
La fortune de la traduction d'Ambroise le Camaldule	350
L'évolution des index	359
Le travail d'annotation	364
Les textes rattachés	367
Les traductions en langues vernaculaires	371

APPENDICE I

Préfaces aux traductions des <i>Vies</i>	401
Ambroise le Camaldule (1432)	401
Marchisius (1475)	405
Brognolus (1475)	411
Curion (1524)	416
Froben (1533)	422
Henri Estienne (1570)	425
Henri Estienne (1593)	430

APPENDICE II

La traduction d'Ambroise le Camaldule	433
-------------------------------------------------	-----

APPENDICE III

<i>Le Diogène françois</i>	445
L'« Exhortation » de François de Fougerolles	445
Onzième table pour l'indifférence des Philosophes Ephectiques contenus en la vie de Pyrrhon	455
La traduction	456
Les « additions de l'interprète françois »	478

SIXIÈME PARTIE

CICÉRON

INTRODUCTION AUX <i>ACADEMIQUES</i>	487
LE SCEPTICISME DANS LES <i>ACADÉMIQUES</i>	491
LES MODALITÉS DE LA TRADITION TEXTUELLE	515
Les éditions	515
Le paratexte	520
Les préfaces	520
Les scolies	531

Les index	542
Recueils et anthologies	547
Une apologie pour Cicéron : Omer Talon	553

SEPTIÈME PARTIE

SEXTUS EMPIRICUS

UN MANUEL DE THÉRAPEUTIQUE PHILOSOPHIQUE	601
La sceptique : de l'argutie au sentiment	604
La σκέψις : une « pathologie » métriopathique	619
HENRI ESTIENNE OU LE ΣΚΩΠΙΚΌΣ ΣΚΕΠΤΙΚΌΣ	627
La rencontre du scepticisme	627
Éléments biographiques	627
Estienne et l'émergence d'un corpus sceptique	630
L'acquisition du manuscrit	638
La publication des <i>Hypotyposes</i> ou la « <i>philosophia ancilla fidei</i> »	641
Une préface silénique	643
La fièvre quarte, une divine affection	662
Un projet tourné vers Dieu	687
La traduction Estienne	705
Les outils du traducteur	706
Traduire les grandes notions sceptiques	716
Les problèmes soulevés par Estienne	732
GENTIAN HERVET ET LE SCEPTICISME TRIDENTIN	743
Un traducteur fervent de textes philosophiques et religieux	750
L'entrée sur le terrain philosophique	751
Le corpus aristotélicien	752
Les contacts avec le scepticisme	762
Au service de la Contre-Réforme	771
Hervet et le Concile de Trente	771

Au service du Cardinal de Lorraine	773
Hervet polémiste	777
<i>L'Adversus Mathematicos</i> : une arme intellectuelle de pointe . . .	782
Le travail du traducteur	796
Une entreprise indépendante	796
Pauvreté du paratexte	798
L'effort d'adaptation lexicale	802
APPENDICE I	
La préface aux <i>Hypotyposes</i> : texte et traduction	805
APPENDICE II	
La préface à l' <i>Adversus Mathematicos</i> : texte et traduction	819
APPENDICE III	
Tableau de vocabulaire comparé	827
APPENDICE IV	
Principales entrées du <i>Thesaurus</i> cicéronien de Charles Estienne (1556)	841
CONCLUSION	845
REMERCIEMENTS	861
BIBLIOGRAPHIE	863
INDEX	889